



Presents / présente

Out of Season

Ame Henderson & Matija Ferlin / Public Recordings

June 9 juin 2016

9:30 pm / 21 h 30

Arts Court, Theatre

Théâtre, Cour des arts

Running time is 60 minutes

Durée de 60 minutes

Co-produced by the National Arts Centre and the Zagreb Dance Centre with production support from the Canada Council for the Arts, Ontario Arts Council, Istrian National Theatre (Pula) and Ganz New Festival (Zagreb) / Une coproduction du Centre national des Arts et du Zagreb Dance Centre, avec le soutien à la production du Conseil des arts du Canada, du Conseil des arts de l'Ontario, de l'Istrian National Theatre (Pula) et du Ganz New Festival (Zagreb).

Following the performance, please join us in the Beau's Festival Bar here at Arts Court in the ODD Studio. Meet the artists and socialize with colleagues and fellow audience members. Tonight's playlist provided by the artists of **Company 605**.

Après la représentation, rendez-vous au Beau's Festival Bar, situé dans le Studio ODD de la Cour des arts, pour rencontrer les artistes et socialiser avec d'autres membres de l'auditoire. La liste d'écoute de la soirée est fournie par la **Company 605**.

CO-PRODUCED BY | UNE COPRODUCTION DU



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

Message from Jeanne Holmes, Artistic Director Message de Jeanne Holmes, Directrice artistique

Ame Henderson continues to challenge our perspective on what dance is and can be. Her work in general is full of charming idiosyncrasies and when you add to the mix the dry collaborative wit of Matija Ferlin, the result is an absurd, funny and occasionally dark road. *Out of Season* can be unsettling, removing some of the comfort of a structured audience-artist relationship. But by challenging that dynamic we become collaborators in their social experiment. The experience becomes familiar and relaxed, bringing with it a new understanding of both the beauty and the contest of everyday personal relationships.

Ame Henderson continue de bousculer notre perception de la danse et des limites qui la définissent. Son œuvre regorge de charmantes idiosyncrasies qui, combinées au talent de l'incorrigible pince-sans-rire Matija Ferlin, nous mènent sur une voie absurde, drôle et même parfois sombre. Troublante dans son approche inhabituelle du rapport artiste-auditoire, *Out of Season* est une expérience sociale où le spectateur devient collaborateur et, au fil de l'œuvre, où le déconcertant devient plus familier, décontracté, révélant sous un jour nouveau la beauté et les complexités des relations humaines au quotidien.

Enjoy the show / bon spectacle,
Jeanne

About / À propos Public Recordings *Out of Season*

Out of Season marks the continuation of the collaboration between Ame Henderson and Matija Ferlin. Returning to the comfortable impossibility of their first duet *The Most Together We've Ever Been*, (presented as part of the NAC Dance 'Face-to-Face' series in 2013), Matija and Ame here turn their attention to each other.

Dans *Out of Season*, premier duo d'Ame Henderson et de Matija Ferlin présenté dans le cadre de la série Face à Face de Danse CNA en 2013, on retrouve l'univers improbable mais réconfortant de *The Most Together We've Ever Been*. Cette fois cependant, les interprètes se tournent l'un vers l'autre pour trouver leur inspiration.

Out of Season

Ame Henderson & Matija Ferlin / Public Recordings

**Created and performed by /
Création et interprétation**

Ame Henderson
Matija Ferlin

Music / Musique

Victoria Cheong

**Lighting and Technical Direction /
Lumières et direction technique**

Paul Chambers

Scenography / Scénographie

Mauricio Ferlin

Production / Production

sandra Henderson

Tour support / Soutien à la tournée

Public Recordings



Ame Henderson

Ame Henderson is an Associate Dance Artist of the National Arts Centre and a co-founder and Associate Artist of Public Recordings, a Toronto-based collaborative operation that conjoins artistic research, performance creation, learning and publication. /

Ame Henderson est artiste associée de la Danse au Centre national des Arts et de Public Recordings, un projet collaboratif qu'elle a cofondé à Toronto et qui allie recherche artistique, création-performance, apprentissage et publication.

Matija Ferlin

Croatian choreographer, performer and director Matija Ferlin is a graduate of the School for New Dance Development in Amsterdam. Matija lived and worked in Berlin before returning to his home of Pula, Croatia. /

Le chorégraphe, interprète et metteur en scène croate Matija Ferlin est diplômé de la School for New Dance Development à Amsterdam. Il a vécu et travaillé à Berlin avant de retrouver sa ville natale de Pula, en Croatie.

Victoria Cheong

Victoria Cheong is a Toronto-based multi-disciplinary artist working in music, video and performance. She makes music as New Chance and co-runs the record label Healing Power Records. /

La musique, la vidéo et les arts de l'interprétation servent de médias à l'artiste multidisciplinaire Victoria Cheong. Établie à Toronto, elle crée des œuvres musicales dans le cadre du projet New Chance et codirige l'étiquette Healing Power Records.

Mauricio Ferlin

Mauricio Ferlin lives and works in Pula, Croatia. He graduated in 1996 from the School of Design at the Faculty of Architecture in Zagreb, Croatia. He works as a set designer, graphic designer and visual artist. /

Mauricio Ferlin vit et travaille à Pula, en Croatie. Il a obtenu en 1996 son diplôme de la School of Design à la Faculté d'architecture à Zagreb, toujours en Croatie. Il est scénographe, ainsi qu'artiste graphiste et visuel.

Paul Chambers

Paul Chambers is a Montréal based set and lighting designer. He teaches a yearly lighting design workshop for artists at Studio 303 and aspects of production in dance at Concordia University. /

Le scénographe et concepteur d'éclairage Paul Chambers est établi à Montréal, où il donne chaque année un atelier en conception d'éclairage pour artistes au Studio 303. Il enseigne également certains aspects de la production d'un spectacle de danse à l'Université Concordia.

sandra Henderson

sandra Henderson is a performance practitioner living in Toronto. She manages productions and tours across Canada and internationally and is an Associate Artist of Public Recordings. /

Active dans le monde des arts de la scène à Toronto, l'artiste associée de Public Recordings sandra Henderson gère des productions et des tournées partout au Canada et à l'échelle mondiale.